



**INFORMACIÓN PARA LA PRENSA
PARA USO INMEDIATO**

Miércoles 25 de marzo de 2009

Festival Internacional de Edimburgo 2009 – el mundo sobre el escenario en Edimburgo.

Viernes 14 de agosto – domingo 6 de septiembre

El director del Festival Internacional de Edimburgo Jonathan Mills ha anunciado hoy su programa para el Festival Internacional de Edimburgo 2009. Este año el programa se inspira en la Ilustración, un período sorprendente en el siglo XVIII testigo de un torrente de logros intelectuales y científicos.

El 63.er Festival Internacional de Edimburgo tendrá lugar del viernes 14 de agosto al domingo 6 de septiembre, tres semanas de ópera, danza, teatro, música y artes visuales para la edición de 2009. Cada verano, la hermosísima capital de Escocia se transforma con artistas y visitantes de todo el mundo en lo que el diario, *The Daily Telegraph*, describió como “no sólo el lugar de la Tierra más excitante, cautivante y absurdamente agradable; sino también fantásticamente adictivo.” O, como dijo el periódico *The Spectator*, “ya tendrá tiempo para dormir en septiembre”.

Mills comentó: “La Ilustración nos sirvió de inspiración para el programa de este año. Se trata de un período de avances tecnológicos, de provocaciones filosóficas y de descubrimientos científicos. En el siglo XVIII, una visita a Edimburgo era suficiente para sumergirse en el origen de las ideas y las invenciones que crearon los fundamentos gran parte del mundo moderno.”

“Testimonios elocuentes de la diversidad de la cultura escocesa y su atractivo universal incluyen música de los grandes compositores Mendelssohn y Handel, cuyos aniversarios se celebran este año, las cuales se escucharán junto con compositores contemporáneos y estrenos mundiales, la radical nueva imagen del *Peter Pan* de JM Barrie, que ha creado la compañía neoyorquina Mabou Mines, el punto de vista belga a la frágil comunidad de St Kilda, una obra nueva del coreógrafo Michael Clark, el estreno

de una nueva pieza teatral sobre la última bruja de Escocia, y el concierto de Bryn Terfel, entre otras.”

“En el año del Homecoming Scotland (“vuelta a casa”), las nociones que exploran la identidad, el hogar y el regreso al hogar son un tema importante que aparece a lo largo de todo el programa y que provoca diferentes respuestas de los artistas. La diáspora escocesa continúa resonando en lugares tan lejanos como Singapur y Australia. Estas ideas no se exploran sólo desde la perspectiva escocesa sino también desde el punto de vista de los asiáticos del sudoeste, los europeos y los sudafricanos.”

“Este año quiero agradecer en particular a todos aquellos patrocinadores, promotores, colaboradores e individuos que año tras año continúan apoyando el Festival, y a aquellos que se han unido a nosotros en esta edición para hacer posible el Festival 09. El Festival Internacional de Edimburgo recibe un fuerte apoyo tanto local como del exterior y gracias a esto es que podemos presentar programas que cuentan con artistas y público de todas partes del mundo cada año.”

El programa de **teatro** del Festival 09 incluye: **Optimism**, obra basada en *Candide*, de Voltaire, esta versión del Malthouse Melbourne transforma la clásica sátira de locura ilustrada en un comentario punzante sobre la bravuconería despreocupada de la arrogancia australiana. Además, del director Silviu Purcărete, la adaptación desenfundada de **Faust**, una historia en la que la ciencia y la racionalidad triunfan, materializa al teatro macabro en gran escala. **The Last Witch**, de Rona Munro, es el estreno mundial de una co-producción del Festival con el Traverse Theatre de Edimburgo, la cual se basa en la historia de Janet Horne, la última mujer ejecutada por brujería en Escocia. Por otra parte, Lee Breuer y Mabou Mines nos traen su reinención de *Peter Pan* en **Peter and Wendy**, con música de Johnny Cunningham interpretada en vivo en el escenario, lo cual conecta emotivamente a Barrie con su la tierra natal, Escocia. Asimismo, se presentará el estreno mundial de la primera producción llevada al escenario de la épica **The Testament of Cresseid** de Robert Henryson que se propone finalizar la historia incompleta de Cresseid en *Troilus and Criseyde* de Chaucer, estará dirigida y diseñada por David Levin. **Tondal's Vision** fue uno de los textos visionarios más populares del siglo XII, Dialogos presenta la Visión a través de polifonía medieval en una parábola eclesiástica. **Diaspora**, una producción visionaria del director Ong Keng Sen con TheatreWorks y la orquesta Singapore Chinese Orchestra, explora la memoria, la migración, la asimilación y el triunfo del espíritu humano a través de historias personales. **Experimentum Mundi**, obra de Giorgio Battistelli en la que reúne voces, percusión, un narrador y artesanos; los sonidos de estos oficios entretejen una sinfonía inquietante en esta fantástica pieza músico-teatral. También, el estilo poético y frecuentemente surrealista de Brian Friel le ha hecho el dramaturgo vivo más popular de Irlanda. Un

programa del Festival del Gate Theatre de Dublín nos ofrece la oportunidad de ver tres de sus obras maestras: ***Faith Healer***, ***Afterplay*** y ***The Yalta Game***.

El programa de **danza** incluye: ***The Return of Ulysses***, la aguda coreografía de Christian Spuck realza al máximo los talentos del Royal Ballet of Flanders, con música de Purcell, Charles Trenet y Doris Day entre otros; el coreógrafo catalán, Cesc Gelabert y su compañía Gelabert-Azzopardi Companyia de Dansa presentan ***Sense Fi*** con música de Pascal Comelade y ***Conquassabit*** con música de Handel; el bailarín y coreógrafo de origen escocés **Michael Clark** regresa al Festival por primera vez en 20 años con una nueva pieza que tiene como punto de partida la música de la santa trinidad del rock de finales de los años 70: David Bowie, Iggy Pop y Lou Reed; el Scottish Ballet regresa al Festival con un programa integrado por ***Scenes de Ballet*** de Ashton, ***Workwithinwork*** de Forsythe y el estreno mundial de ***Petrushka*** de Ian Spink con la Scottish Chamber Orchestra.

El apartado de **ópera** incluye: ***St Kilda, Island of the Birdmen*** representada en gaélico, francés e inglés por Chœur et Acrobates des Hainauts y Ensemble Musiques Nouvelles dirigida por Jean-Paul Dessy y Thierry Poquet; ***Il ritorno d'Ulisse in patria*** de Monteverdi es una producción de Handspring Puppet Company y Ricercar Consort dirigida por William Kentridge y Philippe Pierlot; una nueva producción de ***Admeto, re di Tessaglia*** de Handel en una producción del Göttingen International Handel Festival con el director de escena Doris Dörrie y el director de orquesta Nicholas McGegan; y, ***Actus Tragicus*** de Staatsoper Stuttgart, una producción que toma seis de las cantatas de Bach, y bajo la dirección de Herbert Wernicke, las teje en un todo escénico.

El programa de **ópera de cámara y oratorio** incluye el concierto de apertura, ***Judas Maccabaeus*** de Handel con la Scottish Chamber Orchestra y William Christie; ***Macbeth*** de Verdi, con Lado Ataneli y Susan Neves interpretado por Orquesta Sinfónica de Escocia de la BBC y dirigido por David Robertson; el ***Rinaldo*** de Handel marca el debut en el Festival del Bach Collegium Japan dirigido por Masaaki Suzuki; ***Acis and Galatea*** de Handel en la versión de Mendelssohn interpretada por la FestspielOrchester Göttingen y Nicholas McGegan; ***Der Fliegende Holländer*** interpretada por la Hamburg State Opera y Simone Young; ***The Fairy Queen*** de Purcell interpretada por Harry Christophers y The Sixteen; ***Elias*** interpretado por Philippe Herreweghe, la Orchestre des Champs-Élysées, el Collegium Vocale Gent y el Coro dell'Accademia Chigiana; y ***The Dream of Gerontius*** interpretado por Sir Mark Elder y la Hallé.

El programa de **artes visuales** de este año está a cargo de la curadora Juliana Engberg y será presentado en conjunto con las galerías Dean, Collective y Talbot Rice; **The Enlightenments** es testigo de comisiones, en su mayor parte nuevas, de nueve prestigiosos artistas visuales que ofrecen observaciones contemporáneas sobre temas que incluyen la filosofía, la superstición, la literatura, la historia natural, el cosmos, el escepticismo y las actitudes sociales. Los proyectos incluyen *Presentation Sisters* de Tacita Dean, película que enfatiza los aspectos de calma devoción, contemplación interno, y dedicación externa que define la existencia de las Hermanas; la película de Joshua Mosley, *dread*, presenta un encuentro ficticio entre dos de los filósofos más importantes de la historia: Jean-Jacques Rousseau y Blaise Pascal; y la comisión de Joseph Kosuth que evoca la presencia y la ausencia de lo material y conceptual en la biblioteca donde Darwin se inspiró para desarrollar su revolucionaria teoría de la evolución. Los artistas son Tacita Dean, Greg Creek, Joshua Mosley, Lee Mingwei, Gabrielle de Vietri, Nathan Coley, Joseph Kosuth, Susan Norrie y Juan Cruz.

El programa de **conciertos en el Usher Hall** incluye conciertos de Sir Willard White, Bryn Terfel e Ivo Pogorelich; obras de dos de los más famosos compositores que trabajan en Escocia en la actualidad: Sir Peter Maxwell Davies and James MacMillan; y entre muchas otras, obras de Mendelssohn, quien encontró tanta inspiración en Escocia, y de Handel y Haydn quienes también celebran sus aniversarios en 2009. Entre los artistas que participan este año se encuentran la Orchestre des Champs-Élysées, Philippe Herreweghe, la Philharmonia Orchestra y Esa-Pekka Salonen, Jordi Savall y Le Concert des Nations, Sir Roger Norrington y la Orchestra of the Age of Enlightenment, Joyce DiDonato, Chiara Banchini y la European Union Baroque Orchestra, Sir Charles Mackerras, Garry Walker, la Scottish Chamber Orchestra, David Zinman y la Tonhalle-Orchester Zürich, Dawn Upshaw, Stéphane Denève y la Royal Scottish National Orchestra, Donald Runnicles y la BBC Scottish Symphony Orchestra, Baiba Skride, Jan Vogler, la Deutsches Symphonie-Orchester Berlin e Ingo Metzmacher, Christian Tetzlaff, Sir John Eliot Gardiner y The Monteverdi Choir y The English Baroque Soloists.

Los conciertos matinales en **The Queen's Hall** siguen siendo favoritos del Festival. Este año entre los artistas se encuentran el Collegium Vocale Gent, Kristian Bezuidenhout, Lisa Milne, Alexei Ogrintchouk, Bejun Mehta, el Hebrides Ensemble, Christopher Maltman, Elisabeth Leonskaja, Quatuor Mosaïques, Andreas Staier, Hopkinson Smith, Michael Volle, Franz Hawlata, el Arditti Quartet, Barbara Hannigan, Bernarda Fink, Christian Zacharias, el Emerson String Quartet, Alexis Kossenko, John Holloway, Japp ter Linden y Lars Ulrik Mortensen.

La popular matiné en la iglesia Greyfriars continúa este año con **Bach at Greyfriars**, una serie de conciertos que se enfocan en las cantatas de Bach y en los corales que las

inspiraron. Entre los artistas se encuentran el Huelgas Ensemble, el Dunedin Consort, el Bach Collegium Japan, el Ricercar Consort, el Cantus Cölln y el Retrospect Ensemble. Greyfriars es también el lugar para el concierto de los **Lewis Psalm Singers** que interpretarán música vocal congregacional de la iglesia gaélica presbiteriana.

The Hub, hogar del Festival Internacional de Edimburgo será la sede de **The Caledonia Sessions**, cuatro conciertos que exploran la escena musical en la Escocia del siglo XVIII y anteriormente como parte del trasfondo cultural de la ilustración escocesa interpretados por Concerto Caledonia e invitados.

El Festival se ha unido a la **Royal Society of Edinburgh**, una institución ilustrada, a la revista **Nature** y al **Wellcome Trust** para presentar una serie de conversaciones y discusiones bajo el nombre **The Enlightenment**, que reúne artistas, científicos, historiadores y académicos para dialogar sobre las ideas y el pensamiento de la Ilustración relevantes en la actualidad.

El Festival finalizará con el tradicional espectáculo **Bank of Scotland Fireworks Concert** interpretado por la Scottish Chamber Orchestra con fuegos artificiales lanzados desde el tradicional Castillo de Edimburgo el domingo 6 de septiembre a las 9:00 P.M.

Jonathan Mills concluye: “Los Festivales son oportunidades extraordinarias para sumergirse y escapar de la rutina diaria y para hacerlo no hay mejor lugar que Edimburgo, ya sea involucrándose en la temática de este año o buscando obras por sus propios méritos o su trama, espero que ustedes encuentren algo inesperado, inspirador y quizás hasta transformador. Por favor acompañenos en este recorrido celebren con nosotros las ideas que tomaron forma durante la Ilustración y que aún hoy continúan influenciando nuestras vidas.”

CIERRES

Notas a los editores

Las entradas al público se pondrán a la venta el sábado 4 de abril

Hub Tickets +44 (0)131 473 2000

Para comprar entradas por internet y obtener información visite el sitio www.eif.co.uk

Si desea obtener más información sobre el programa y el director del Festival Jonathan Mills, o busca fotografías o quiere concertar una entrevista, póngase en contacto con la oficina de prensa del Festival.

**Oficina de prensa del Festival Internacional de Edimburgo, teléfono:
+44 (0)131 473 2020, correo electrónico: press@eif.co.uk**

El Festival Internacional de Edimburgo cuenta con el auspicio del Ayuntamiento de la ciudad de Edimburgo y el Scottish Arts Council con el apoyo adicional del Scottish Arts Council Lottery Fund, el Scottish Government's Edinburgh Festivals Expo Fund, Homecoming Scotland y Visiting Arts.

Y con la financiación significativa de Dunard Fund, Edinburgh International Festival Endowment Fund, Léan Scully EIF Fund, Bank of Scotland, Heineken/Scottish & Newcastle UK, Lloyds TSB Scotland, Lumison y Standard Life.

Charity No SC004694.

Homecoming Scotland 2009 es una iniciativa del gobierno escocés gestionado por EventScotland en conjunto con Visitscotland.

Homecoming Scotland 2009 busca motivar a aquellos con descendencia escocesa, así como a aquellos que simplemente aman Escocia, para que vengan a casa y nos acompañen en una celebración nacional de nuestra cultura, nuestro patrimonio y de los tantos aportes de Escocia al mundo: www.homecomingscotland2009.com Si desea más información sobre Homecoming Scotland póngase en contacto con Leon Thompson, Gerente de comunicaciones de EventScotland llamando al número 0131 472 2312 / o escribiendo a leon.thompson@eventscotland.org